

Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

► **B**

ODPORÚČANIE RADY (EÚ) 2020/1475

z 13. októbra 2020

o koordinovanom prístupe k obmedzeniu voľného pohybu v reakcii na pandémiu COVID-19

(Text s významom pre EHP)

(Ú. v. EÚ L 337, 14.10.2020, s. 3)

Zmenené a doplnené:

Úradný vestník

► **M1**

Odporúčanie Rady (EÚ) 2021/119 z 1. februára 2021

Č.	Strana	Dátum
L 36 I	1	2.2.2021



ODPORÚČANIE RADY (EÚ) 2020/1475

z 13. októbra 2020

o koordinovanom prístupe k obmedzeniu voľného pohybu v reakcii na pandémiu COVID-19

(Text s významom pre EHP)

Všeobecné zásady

Pri prijímaní a uplatňovaní opatrení na ochranu verejného zdravia v reakcii na pandémiu COVID-19 by členské štáty mali v čo najväčšej miere koordinovať svoje činnosti na základe týchto zásad:

1. Akékoľvek obmedzenia voľného pohybu osôb v Únii zavedené s cieľom obmedziť šírenie ochorenia COVID-19 by mali vychádzať z konkrétnych a obmedzených dôvodov verejného záujmu, a to z ochrany verejného zdravia. Takéto obmedzenia sa musia uplatňovať v súlade so všeobecnými zásadami práva Únie, najmä so zásadou proporcionality a nediskriminácie. Akékoľvek prijaté opatrenia by preto nemali presahovať rámec toho, čo je nevyhnutne potrebné na ochranu verejného zdravia.
2. Všetky takéto obmedzenia by sa mali zrušiť hneď, ako to umožní epidemiologická situácia.
3. Nesmie dochádzať k diskriminácii medzi členskými štátmi, napríklad uplatňovaním veľkorysejších pravidiel týkajúcich sa cestovania do susedného členského a cestovania z neho štátu v porovnaní s cestovaním do iných členských štátov a cestovania z nich, ak je v nich rovnaká epidemiologická situácia.
4. Obmedzenia nesmú byť založené na štátnej príslušnosti dotknutej osoby, ale mali by vychádzať z miesta alebo miest, na ktorých sa daná osoba zdržiavala počas 14 dní pred príchodom.
5. Členské štáty by mali vždy prijímať svojich vlastných štátnych príslušníkov a občanov Únie a ich rodinných príslušníkov s pobytom na ich území a mali by uľahčovať rýchly tranzit cez svoje územie.
6. Členské štáty by mali venovať osobitnú pozornosť špecifikám cezhraničných regiónov, najvzdialenejších regiónov, exkláv a geograficky izolovaných oblastí a potrebe spolupráce na miestnej a regionálnej úrovni.
7. Členské štáty by si mali pravidelne vymieňať informácie o všetkých záležitostiach, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto odporúčania.

Spoločné kritériá

8. Členské štáty by pri zvažovaní, či zaviesť obmedzenia voľného pohybu v reakcii na pandémiu COVID-19, mali zohľadniť tieto kľúčové kritériá:
 - a) „súhrnnú 14-dňovú mieru oznámených prípadov ochorenia COVID-19“, t. j. celkový počet novooznámených prípadov ochorenia COVID-19 na 100 000 obyvateľov za posledných 14 dní na regionálnej úrovni;

▼B

- b) „mieru pozitívnosti testov“, t. j. percentuálny podiel pozitívnych testov zo všetkých testov na infekciu COVID-19 vykonaných počas posledného týždňa;
- c) „mieru testovania“, t. j. počet testov na infekciu COVID-19 na 100 000 obyvateľov vykonaných počas posledného týždňa.

Údaje o spoločných kritériách

9. S cieľom zabezpečiť dostupnosť komplexných a porovnateľných údajov by členské štáty mali každý týždeň poskytovať Európskemu centru pre prevenciu a kontrolu chorôb dostupné údaje o kritériách uvedených v bode 8.

Členské štáty by mali poskytovať tieto údaje aj na regionálnej úrovni v záujme zabezpečenia toho, aby sa všetky opatrenia mohli zamerať na tie regióny, v ktorých sú nevyhnutne potrebné.

Členské štáty by si mali vymieňať informácie o všetkých stratégiách testovania, ktoré vykonávajú.

Mapovanie rizikových oblastí

10. Na základe údajov poskytnutých členskými štátmi by Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb malo uverejniť mapu členských štátov EÚ rozčlenenú podľa regiónov, aby podporilo členské štáty pri rozhodovaní. Táto mapa by mala obsahovať aj údaje z Islandu, Lichtenštajnska, Nórska a – hneď ako to umožnia podmienky ⁽¹⁾ – Švajčiarskej konfederácie. Na tejto mape by jednotlivé oblasti mali byť označené týmito farbami:

- a) zelenou, ak je súhrnná 14-dňová miera oznámených prípadov ochorenia COVID-19 nižšia ako 25 prípadov a miera pozitívnosti testov na infekciu COVID-19 je nižšia ako 4 %;
- b) oranžovou, ak je súhrnná 14-dňová miera oznámených prípadov ochorenia COVID-19 nižšia ako 50 prípadov, ale miera pozitívnosti testov na infekciu COVID-19 je 4 % alebo viac, alebo ak sa súhrnná 14-dňová miera oznámených prípadov ochorenia COVID-19 pohybuje od 25 do 150 prípadov, ale miera pozitívnosti testov na infekciu COVID-19 je nižšia ako 4 %;

▼M1

- c) červenou, ak sa 14-dňová kumulatívna miera oznámených prípadov ochorenia COVID-19 pohybuje od 50 do 150 a miera pozitívnosti testov na infekciu je 4 % alebo viac, alebo ak je 14-dňová kumulatívna miera oznámených prípadov ochorenia vyššia ako 150 alebo nižšia ako 500;

⁽¹⁾ Pod podmienkou uzavretia dohody medzi EÚ a Švajčiarskou konfederáciou o spolupráci v oblasti verejného zdravia vrátane účasti Švajčiarskej konfederácie v Európskom centre pre prevenciu a kontrolu chorôb podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 851/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa zriaďuje Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Ú. v. EÚ L 142, 30.4.2004, s. 1).

▼ M1

- ca) tmavočervenou, ak je súhrnná 14-dňová miera oznámených prípadov ochorenia COVID-19500 alebo viac;

▼ B

- d) šedou, ak nie sú k dispozícii dostatočné informácie na posúdenie kritérií uvedených v bodoch a) až c) alebo ak je miera testovania 300 alebo menej testov na infekciu COVID-19 na 100 000 obyvateľov.

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb by malo uverejňovať aj samostatné mapy pre každý kľúčový ukazovateľ, ktorý prispieva ku komplexnej mape: 14-dňovú mieru oznámených prípadov na regionálnej úrovni, ako aj mieru testovania a mieru pozitivity testov na úrovni členských štátov počas posledného týždňa. Po tom, čo budú dostupné údaje na regionálnej úrovni, by všetky mapy mali vychádzať z týchto údajov.

11. Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb by malo každý týždeň uverejniť aktualizovanú verziu máp a podkladových údajov.

Spoločné prahové hodnoty pri zvažovaní obmedzení voľného pohybu z dôvodov verejného zdravia

12. Členské štáty by nemali obmedzovať voľný pohyb osôb cestujúcich do oblastí iného členského štátu alebo cestujúcich z nich, ak sú označené ako „zelené“ podľa bodu 10.
13. Pri zvažovaní uplatnenia obmedzení na oblasť, ktorá nie je označená ako „zelená“ podľa bodu 10:

▼ M1

- a) by členské štáty mali zohľadňovať rozdiely v epidemiologickej situácii oblastí označených ako „oranžové“, „červené“ alebo „tmavočervené“ a konať primerane;

▼ B

- b) by členské štáty mohli zohľadniť dodatočné kritériá a trendy. Na tento účel ECDC poskytne každý týždeň údaje o veľkosti populácie, miere hospitalizácie, miere vyťaženia jednotiek intenzívnej starostlivosti a úmrtnosti, ak sú k dispozícii;
- c) by členské štáty mali zohľadniť aj epidemiologickú situáciu na svojom vlastnom území vrátane politik testovania, počtu vykonaných testov a miery pozitivity testov, ako aj iných epidemiologických ukazovateľov;

▼ M1

- d) by členské štáty mali zohľadniť stratégie testovania a venovať osobitnú pozornosť situácii v oblastiach s vysokou mierou testovania;

▼ M1

- e) by členské štáty mali zohľadniť prevalenciu variantov SARS-CoV-2 vzbudzujúcich obavy, predovšetkým variantov, ktoré zvyšujú prenosnosť a smrteľnosť, ako aj úroveň sekvenovania genómu bez ohľadu na to, ako je dotknutá oblasť označená.

▼ B**Koordinácia medzi členskými štátmi**

14. Členské štáty, ktoré majú v úmysle na základe svojich rozhodovacích postupov uplatniť obmedzenia na osoby cestujúce do oblasti alebo z oblasti, ktorá nie je označená ako „zelená“ podľa bodu 10, by mali pred nadobudnutím účinnosti opatrení najprv informovať dotknutý členský štát. Osobitná pozornosť by sa mala venovať cezhraničnej spolupráci, najvzdialenejším regiónom, exklávam a geograficky izolovaným oblastiam. Pred nadobudnutím účinnosti by sa mali o uvedenom úmysle informovať aj ostatné členské štáty a Komisia. Ak je to možné, informácie by sa mali poskytnúť 48 hodín vopred.

Na informovanie ostatných členských štátov a Komisie by členské štáty mali využívať existujúce komunikačné siete vrátane siete integrovanej politickej reakcie na krízu (ďalej len „IPCR“). Kontaktné miesta IPCR by mali zabezpečiť, aby sa informácie bezodkladne postúpili ich príslušným orgánom.

15. Členské štáty by mali bezodkladne informovať ostatné členské štáty a Komisiu o zrušení alebo zmiernení všetkých predtým zavedených reštriktívnych opatrení, ktoré by malo nadobudnúť účinnosť čo najskôr.

Obmedzenia voľného pohybu by sa mali zrušiť, ak sa oblasť opäť klasifikuje ako „zelená“ podľa bodu 10 za predpokladu, že od ich zavedenia uplynulo aspoň 14 dní.

16. Najneskôr 7 dní po prijatí tohto odporúčania by členské štáty mali postupne zrušiť obmedzenia uplatnené pred prijatím tohto odporúčania na oblasti, ktoré sú označené ako „zelená“ podľa bodu 10.

Spoločný rámec, pokiaľ ide o možné opatrenia pre cestujúcich prichádzajúcich z rizikovejších oblastí**▼ M1**

- 16a. Členské štáty by mali dôrazne odrádzať od všetkých ciest, ktoré nie sú nevyhnutné, do a z oblastí označených ako „tmavočervené“ a odrádzať od všetkých ciest, ktoré nie sú nevyhnutné, do a z oblastí označených ako „červené“ podľa bodu 10.

Členské štáty by sa zároveň mali snažiť predchádzať narušeniam nevyhnutných ciest, zachovávať pohyb dopravných tokov v súlade so systémom „zelených jazdných pruhov“, ako aj predchádzať narušeniam dodávateľských reťazcov a pohybu pracovníkov a samostatne zárobkovo činných osôb cestujúcich z pracovných alebo obchodných dôvodov.

▼ B

17. Členské štáty by v zásade nemali odopierať vstup osobám cestujúcim z iných členských štátov.

Členské štáty, ktoré považujú za nevyhnutné zaviesť obmedzenia voľného pohybu na základe svojich rozhodovacích postupov, by mohli vyžadovať, aby osoby cestujúce z oblasti, ktorá nie je označená ako „zelená“ podľa bodu 10:

▼ M1

- a) absolvovali karanténu/samoizoláciu podľa odporúčania Výboru pre zdravotnú bezpečnosť⁽²⁾; a/alebo
- b) absolvovali pred príchodom a/alebo po príchode test na infekciu COVID-19. Mohol by to byť test RT-PCR alebo rýchly antigénový test uvedený v spoločnom a aktualizovanom zozname rýchlych antigénových testov na COVID-19 vypracovanom na základe odporúčania Rady z 21. januára 2021 k spoločnému rámcu používania a validácie rýchlych antigénových testov a vzájomného uznávania výsledkov testov na COVID-19 v EÚ⁽³⁾, ako stanovia vnútroštátne zdravotnícke orgány.

▼ B

Členské štáty by mali posilniť koordinačné úsilie, pokiaľ ide o dĺžku karantény/samoizolácie a náhradné možnosti. Vždy keď je to možné a v súlade so stratégiami, o ktorých rozhodli členské štáty, by sa malo podporovať vývoj testovania.

▼ M1

Členské štáty by mali ponúkať dostatočnú testovaciu kapacitu a uznávať digitálne osvedčenia o testoch, a zároveň zabezpečiť, aby to neobmedzovalo poskytovanie základných služieb verejného zdravotníctva, najmä pokiaľ ide o laboratórnu kapacitu.

- 17a. Členské štáty by mali vyžadovať, aby osoby cestujúce z oblasti označenej ako „tmavočervená“ podľa bodu 10 písm. ca) absolvovali test na infekciu COVID-19 pred príchodom a aj karanténu/samoizoláciu podľa odporúčania Výboru pre zdravotnú bezpečnosť. Podobné opatrenia by sa mohli uplatňovať na oblasti s vysokou prevalenciou variantov vzbudzujúcich obavy.

⁽²⁾ Odporúčania týkajúce sa spoločného prístupu EÚ, pokiaľ ide o izoláciu pacientov s ochorením COVID-19 a karanténu pre kontakty a cestujúcich, schválené Výborom pre zdravotnú bezpečnosť 11. januára 2021, https://ec.europa.eu/health/sites/health/files/preparedness_response/docs/hsc_quarantine_isolation_recomm_en.pdf

⁽³⁾ <https://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-5451-2021-INIT/sk/pdf>

▼ M1

Členské štáty by mali prijať, zachovať alebo posilniť opatrenia na zmiernenie rizika komunitného šírenia ochorenia, najmä v oblastiach označených ako „tmavočervené“, zintenzívniť testovanie a vyhľadávanie kontaktov a zvýšiť úroveň dohľadu a sekvenovania reprezentatívnej vzorky prípadov ochorenia COVID-19 v komunite s cieľom kontrolovať šírenie a vplyv vznikajúcich variantov SARS-CoV-2 so zvýšenou prenosnosťou.

- 17b. Členské štáty by mali osobám s pobytom na ich území ponúknuť možnosť nahradiť test pred príchodom uvedený v bode 17 písm. b) a v bode 17a testom na infekciu COVID-19 vykonaným po príchode, pri rešpektovaní akýchkoľvek uplatniteľných požiadaviek týkajúcich sa karantény/samoizolácie.

▼ B

18. Členské štáty by mali vzájomne uznávať výsledky testov na infekciu COVID-19, ktoré v iných členských štátoch vykonajú certifikované zdravotnícke subjekty. Členské štáty by mali posilniť spoluprácu, pokiaľ ide o rôzne aspekty súvisiace s testovaním vrátane overovania osvedčení o teste, pričom by mali zohľadniť výskum a rady epidemiologických odborníkov, ako aj najlepšie postupy.
19. Cestujúci, ktorí plnia úlohy zásadného významu alebo nevyhnutne musia cestovať, by nemali mať povinnosť absolvovať karanténu v čase plnenia úlohy zásadného významu, najmä ak sú to:
- a) pracovníci alebo samostatne zárobkovo činné osoby vykonávajúce kritické povolania vrátane zdravotníckych pracovníkov, cezhraničných a vyslaných pracovníkov, ako aj sezónnych pracovníkov uvedených v usmerneniach týkajúcich sa uplatňovania voľného pohybu pracovníkov počas pandémie COVID-19⁽⁴⁾;
 - b) pracovníci v doprave alebo poskytovatelia dopravných služieb vrátane vodičov nákladných vozidiel prepravujúcich tovar na použitie na danom území, ako aj vozidiel, ktoré cez územie iba tranzitujú;
 - c) pacienti cestujúci z naliehavých zdravotných dôvodov;
 - d) žiaci, študenti a stážisti, ktorí denne cestujú do zahraničia;
 - e) osoby cestujúce z naliehavých rodinných alebo obchodných dôvodov;
 - f) diplomati, personál medzinárodných organizácií a osoby pozvané medzinárodnými organizáciami, ktorých fyzická prítomnosť je potrebná na riadne fungovanie týchto organizácií, vojenský personál, príslušníci polície a humanitárni pracovníci a pracovníci civilnej ochrany pri výkone svojich funkcií;

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 102 I, 30.3.2020, s. 12.

▼ B

- g) tranzitujúci cestujúci;
- h) námorníci;
- i) novinári pri výkone svojich povinností.

▼ M1

- 19a. Podľa bodu 17a by cestujúci, ktorí plnia úlohy zásadného významu alebo nevyhnutne musia cestovať a prichádzajú z „tma-vočervenej“ oblasti, mali spĺňať požiadavky na testovanie a absolvovať karanténu/samoizoláciu za predpokladu, že to nebude mať neprimeraný dosah na ich plnenie úloh zásadného významu alebo ich nevyhnutnú cestu.

Odchyľne od toho by sa od pracovníkov v doprave a poskytovateľov dopravných služieb podľa bodu 19 písm. b) v zásade nemalo vyžadovať, aby absolvovali test na infekciu COVID-19 v súlade s bodom 17 písm. b) a bodom 17a. Ak členský štát vyžaduje, aby pracovníci v doprave a poskytovatelia dopravných služieb absolvovali test na infekciu COVID-19, mali by sa použiť rýchle antigénové testy a nemalo by to viesť k narušeniu dopravy. Ak by došlo k narušeniu dopravy alebo dodávateľského reťazca, členské štáty by mali bezodkladne zrušiť alebo odvolať akékoľvek takéto požiadavky na systematické testovanie, aby sa zachovalo fungovanie „zelených jazdných pruhov“. Od pracovníkov v doprave a poskytovateľov dopravných služieb by sa nemalo vyžadovať, aby pri tomto plnení úloh zásadného významu absolvovali karanténu v súlade s bodom 17 písm. a) a bodom 17a.

- 19b. Členské štáty by popri výnimkách uvedených v bode 19a nemali vyžadovať, aby osoby, ktoré žijú v pohraničných regiónoch a cestujú cez hranice denne alebo často na účely práce, podnikania, vzdelávania, rodiny, zdravotnej starostlivosti alebo poskytovania starostlivosti, absolvovali test alebo karanténu/samoizoláciu, a to najmä osoby, ktoré vykonávajú kritické funkcie alebo sú zásadne dôležité pre kritickú infraštruktúru. Ak sa v týchto regiónoch zavedie požiadavka na testovanie v súvislosti s cezhraničným cestovaním, frekvencia testovania takýchto osôb by mala byť primeraná. Ak je epidemiologická situácia na oboch stranách hranice porovnateľná, nemala by sa stanoviť žiadna požiadavka na testovanie v súvislosti s cestovaním. Od osôb, ktoré tvrdia, že ich situácia patrí do rozsahu pôsobnosti tohto bodu, by sa mohlo vyžadovať poskytnutie listinných dôkazov alebo predloženie vyhlásenia v tomto zmysle.

▼ B

20. Členské štáty by mohli vyžadovať, aby osoby vstupujúce na ich územie predložili formulár na vyhľadanie cestujúceho v súlade s požiadavkami na ochranu údajov. Mal by sa vypracovať spoločný európsky formulár na vyhľadanie cestujúceho, ktorý by členské štáty mohli využívať. Vždy, keď je to možné, by sa pre informácie na účely formulára na vyhľadanie cestujúceho mali využívať digitálne možnosti s cieľom zjednodušiť spracúvanie a zároveň zabezpečiť rovnaký prístup pre všetkých občanov.

▼ M1

21. Žiadne opatrenia uplatňované na osoby prichádzajúce z oblasti, ktorá je označená ako „tmavočervená“, „červená“ alebo „oranžová“ podľa bodu 10, nesmú byť diskriminačné, t. j. mali by sa uplatňovať rovnako na vracajúcich sa štátnych príslušníkov dotknutého členského štátu.

▼ B

22. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby všetky formálne požiadavky uložené občanom a podnikom predstavovali konkrétny prínos z hľadiska úsilia, ktoré sa v oblasti verejného zdravia vynakladá v boji proti pandémie, a aby sa nimi nevytváralo neprimerané a zbytočné administratívne zaťaženie.
23. Ak sa pri príchode do miesta určenia vyskytnú u nejakej osoby symptómy, malo by sa v súlade s miestnou praxou uskutočniť testovanie, diagnostika, izolácia a vyhľadanie kontaktov, pričom vstup by sa nemal odoprieť. Informácie o prípadoch, ktoré boli zistené pri príchode, by sa na účely vyhľadávania kontaktov mali prostredníctvom systému včasného varovania a reakcie bezodkladne poskytnúť orgánom verejného zdravotníctva krajín, v ktorých sa dotknutá osoba počas predchádzajúcich 14 dní zdržovala.
24. Obmedzenia by nemali mať formu zákazov prevádzky určitých dopravných služieb.

Komunikácia a informovanie verejnosti

25. Členské štáty by mali príslušným zainteresovaným stranám a širokej verejnosti poskytnúť jasné, komplexné a včasné informácie o akýchkoľvek obmedzeniach voľného pohybu, o všetkých sprievodných požiadavkách (napríklad negatívnych testoch na infekciu COVID-19 alebo formulároch na vyhľadanie cestujúceho), ako aj o opatreniach uplatňovaných na cestujúcich, ktorí prichádzajú z rizikových oblastí, a to čo najskôr pred tým, než nadobudnúť účinnosť. Spravidla by sa tieto informácie mali uverejniť 24 hodín pred nadobudnutím účinnosti, zohľadňujúc, že v prípade epidemiologických núdzových situácií je potrebná určitá flexibilita.

Tieto informácie by sa mali sprístupniť aj na webovej platforme „Re-open EU“, ktorá by mala obsahovať krížový odkaz na mapu pravidelne uverejňovanú Európskym centrom pre prevenciu a kontrolu chorôb podľa bodov 10 a 11.

Podstata opatrení, ich geografický rozsah pôsobnosti a kategórie osôb, na ktoré sa vzťahujú, by mali byť jasne opísané.

Preskúvanie

26. Komisia by mala toto odporúčanie pravidelne preskúmať s podporou Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb. Komisia by mala o tom pravidelne podávať správy Rade.